

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



在信的人，凡事都能

All Things Are Possible For Those Who Believe.

將臨第三主日聯合崇拜

THIRD SUNDAY OF ADVENT COMBINED SERVICE

上午十一時 **11 a.m.**

二零二一年十二月十二日

The Twelfth Day of December 2021

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#7 『榮耀大君王歌』	立
	"O WORSHIP THE KING ALL GLORIOUS ABOVE"	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	"THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	
宣 召 CALL TO WORSHIP	路加福音 Luke 3:4-6	坐
	正如先知以賽亞書上所記的話，說，『在曠野有人聲喊著說，豫備主的道，修直祂的路。一切山澗都要填滿，大小山岡都要削平，彎彎曲曲的地方要改為正直，高高低低的道路要改為平坦。凡有血氣的，都要見上帝的救恩。』	
	As is written in the book of the words of Isaiah the prophet: "A voice of one calling in the desert: Prepare the way for the Lord, make straight paths for Him. Every valley shall be filled in, every mountain and hill made low. The crooked roads shall become straight, the rough ways smooth. And all mankind will see God's salvation."	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#92 『敞開心門歌』	立
	"LIFT UP YOUR HEADS"	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	以賽亞書 Isaiah 12: 1-6	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	"ANGEL'S ADVENT CAROL"	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	西番雅書 Zephaniah 3: 14-20	坐
	腓立比書 Philippians 4: 4-7	
講 道 SERMON	『歌唱、歡呼，主在我們中間』	坐
	"SING, SHOUT ALOUD, FOR THE LORD IS WITH US!"	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內	坐
	Please drop in the Offering Box after Service.	

獻禮文 *OFFERTORY RESPONSE #644 立
差遣 *DISMISSAL 方李芳執事 Deacon Frances Fong 立

在聖殿崇拜以後,你們踏進世界去,靠著上帝所賜的信心、愛心、智慧和勇氣,使福音得廣傳,上帝的名得榮耀。阿們!

Go forth into the world after the Worship Service in the Church Sanctuary, really by God's confidence, love, wisdom and courage, so that the Gospel is spread widely, glory be to the name of God. Amen!

阿們頌 AMEN* #675 立
唱詩 *HYMN #87 『久望耶穌歌』 立
"COME, THOU LONG-EXPECTED JESUS "
*please stand

啓應文：以賽亞書 12: 1-6

主席啓：到那日，你必說：耶和華啊，我要稱謝祢！因為祢雖然向我發怒，祢的怒氣卻已轉消；祢又安慰了我。

會眾應：看哪！上帝是我的拯救；我要倚靠祂，並不懼怕。因為主耶和華是我的力量，是我的詩歌，祂也成了我的拯救。

啓：所以，你們必從救恩的泉源歡然取水。

應：在那日，你們要說：當稱謝耶和華，求告祂的名；將祂所行的傳揚在萬民中，提說祂的名已被尊崇。

啓：你們要向耶和華唱歌，因祂所行的甚是美好；但願這事普傳天下。

應：錫安的居民哪，當揚聲歡呼，因為在你們中間的以色列聖者乃為至大。

Responsive Reading: Isaiah 12: 1-6

- 1 In that day you will say: "I will praise you, O Lord. Although you were angry with me, your anger has turned away and you have comforted me.
- 2 Surely God is my salvation; I will trust and not be afraid. The Lord, the Lord, is my strength and my song; He has become my salvation."
- 3 With joy you will draw water from the wells of salvation.
- 4 In that day you will say: "Give thanks to the Lord, call on His name; make known

among the nations what He has done, and proclaim that His name is exalted.

- 5 Sing to the Lord, for He has done glorious things; let this known to all the world.
- 6 Shout aloud and sing for joy, people of Zion, for great is the Holy One of Israel among you."

講道經文：西番雅書 3: 14-20

- 14 錫安的民哪，應當歌唱！以色列啊，應當歡呼！耶路撒冷的民哪，應當滿心歡喜快樂！
- 15 耶和華已經除去你的刑罰，趕出你的仇敵。以色列的王-耶和華在你中間；你必不再懼怕災禍。
- 16 當那日，必有話向耶路撒冷說：不要懼怕！錫安哪；不要手軟！
- 17 耶和華-你的上帝是施行拯救、大有能力的主。祂在你中間必因你歡欣喜樂，默然愛你，且因你喜樂而歡呼。
- 18 那些屬你，為無大會愁煩，因你擔當羞辱的，我必聚集他們。
- 19 那時，我必罰辦一切苦待你的人，又拯救你癱腿的，聚集你被趕出的。那些在全地受羞辱的，我必使他們得稱讚，有名聲。
- 20 那時，我必領你們進來，聚集你們；我使你們被擄之人歸回的時候，就必使你們在地上的萬民中有名聲，得稱讚。這是耶和華說的。

Scripture Lesson: Zephaniah 3: 14-20

- 14 Sing O Daughter of Zion; shout aloud, O Israel! Be glad and rejoice with all your heart, O Daughter of Jerusalem!
- 15 The Lord has taken away your punishment, He has turned back your enemy. The Lord, the King of Israel, is with you; never again will you fear any harm.
- 16 On that day they will say to Jerusalem, "Do not fear, O Zion; do not let your hands hang limp.
- 17 The Lord your God is with you, He is mighty to save. He will take great delight in you, He will quiet you with His love, He will rejoice over you with singing."
- 18 "The sorrows for the appointed feasts I will remove from you; they are a burden and a reproach to you.
- 19 At that time I will deal with all who oppressed you; I will rescue the lame and gather those who have been scattered. I will give them praise and honor in every land where they were put to shame.
- 20 At that time I will gather you; at that time I will bring you home. I will give you honor

and praise among all the peoples of the earth when I restore your fortunes before your very eyes," says the Lord.

講道經文：腓立比書 4: 4-7

- 4 你們要靠主常常喜樂。我再說，你們要喜樂。
- 5 當叫眾人知道你們謙讓的心，主已經近了。
- 6 應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告，祈求，和感謝，將你們所要的告訴上帝。
- 7 上帝所賜出人意外的平安必在基督耶穌裏保守你們的心懷意念。

Scripture Lesson: Philippians 4: 4-7

- 4 Rejoice in the Lord always. I will say it again: Rejoice!
- 5 Let your gentleness be evident to all. The Lord is near.
- 6 Do not be anxious about anything, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God.
- 7 And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時在本堂舉行，歡迎各兄姊屆時參加。
3. 伉儷團契例會：今主日下午二時舉行，請各團友屆時參加。
4. 婦女部例會：下主日崇拜後在二樓舉行，請各姊妹屆時參加。
5. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
6. 教友個人資料（如住址、電話、電郵等）如有更改，請通知本堂，以便更新作日後保持聯絡之用。
7. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

詩班獻詩歌詞

Angel's Advent Carol

O come, O come, Emmanuel, and ransom captive Israel, that mourns
in lonely exile here, until the Son of God appear. Rejoice! Rejoice! Emmanuel,
will come to you. O Israel. Angel sent from God above, now proclaim the birth is near.
They await the King of Love, singing loud for all the hear! Gloria, in excelsis Deo!
Gloria, in excelsis Deo! In peace and love, come down to dwell, o holy child,
Emmanuel, Disperse the gloomy clouds of night, and shine on us, O Lord of Light!
In peace and love, come down that night. O Lord of light!

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，
三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church
is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.
Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們早日康復: 吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、黃德夫人、王金鑄先生。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
8. 為教友大會選出之 2022-2024 年度候任執行長老、受職執事、董事、社區事工委員及 2022 年度提名委員會禱告。

主日崇拜事奉人員

	今主日(十二月十二日) 將臨第三主日聯合崇拜	下主日(十二月十九日) 將臨第四主日暨聖誕聯合崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	唐顯慶長老	雷甄惠珍執事
音響/錄音	黃惠賜執事	黃惠賜執事

獻花

伍黃碧霞女士紀念胡關琴英執事, 余伍極好女士, 陳李小嫦女士

陳盧秀華執事紀念翁譚雁清姐妹

李許妙梨長老合家紀念大伯李植光先生

朱譚綺琪女士紀念翁譚雁清姊妹

Ms. Yuet Ching Yung in memory of mother Mrs. Ngan Ching Tam Yung

WELCOME!

Today – *Third Sunday of Advent*
December 12, 2021 @ 11:00 am – Bi-lingual Combined Worship Service

SPEAKER: Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER: Deacon Frances Fong
CONDUCTOR: Mr. Daniel Lam
ORGANIST: Ms. You Zheng Jiang
SOUND SYSTEM / RECORDING: Deacon Virgil Wong

Next Week – *Fourth Sunday of Advent & Christmas Sunday*
December 19, 2021 @ 11:00 am – Bi-lingual Combined Worship Service

SPEAKER: Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER: Elder Mei Luk
CONDUCTOR: Mr. Daniel Lam
ORGANIST: Ms. You Zheng Jiang
SOUND SYSTEM / RECORDING: Deacon Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 3) Prayer Meeting....** to be held at 2 p.m. every Thursday.
- 4) Married Couples Fellowship Meeting....** to be held at 2 p.m. today.
- 5) Women's Guild Meeting....** to be held after Service on next Sunday.